

汉译世界学术名著丛书

分科本◎政法

纪念版

社会命运

第二卷

〔法〕维克多·孔西得朗 著



商务印书馆
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

社会命运

第二卷

[法]维克多·孔西得朗 著

李平沅 译



商务印书馆

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

社会命运:全2卷/(法)维克多·孔西得朗著;李平沅译. —北京:商务印书馆,2017

(汉译世界学术名著丛书:120周年纪念版.分科本.政治、法律、社会学)

ISBN 978-7-100-13088-2

I. ①社… II. ①维… ②李… III. ①空想社会主义—研究 IV. ①D091.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 062976 号

权利保留,侵权必究。

汉译世界学术名著丛书
(120周年纪念版·分科本)

社会命运
(全两卷)

[法]维克多·孔西得朗 著
李平沅 译

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)
商务印书馆发行
北京新华印刷有限公司印刷
ISBN 978-7-100-13088-2

2017年8月第1版 开本880×1240 1/32
2017年8月北京第1次印刷 印张21¼
定价:75.00元

目 录

第四版致读者.....	345
幕间剧	
论实质和态度——一种新学说的困难处境.....	346
1 招来的批评	346
2 战斗的需要	348
3 傅立叶学说的特点从根本上说是爱和平的	353
4 情欲科学的道德影响	358
5 惰性	360
6 为这个没有责任的科学所作的保留	366
救世说的真谛.....	370
对第一卷的回顾.....	426

第二部分 组织(续)

第三编 自然的社会结构的确定。谢利叶的法则

第一章 对小组和谢利叶的普遍倾向.....	438
第二章 第一个近似法。把工作分成许多份.....	448
第三章 第二个近似法。工作的交替变换.....	455



第四章	第三个近似法。劳动竞赛.....	464
第五章	谢利叶的法则。和谐制度的关系的一般公式.....	473
第六章	关于谢利叶的法则的组织条件的简要叙述.....	491
第二部分附录	对情欲引力的分析和综合.....	501
对第二部分的附录的补充	关于吸引人的劳动的几个现象的研究.....	521
过渡.....		535

第三部分 和谐制度

序言	法郎吉中的各种职能的具体化——统一的色调.....	542
第一编	内在的和外在的奢侈的平衡或个人或产业的全面发展	
第一章	体力的全面发展:健康和精力的财富.....	554
第二章	智力的全面发展:健康和心灵的财富.....	562
第三章	产业力量的全面发展:全体的财富	575
第二编	社会的平衡	
第一章	近似的平衡。表现在文明制度中的隐隐约约的和谐现象.....	611
第二章	采取谢利叶的选举方式,达到分配的公正的平衡.....	623
第三章	通过谢利叶的互相配合而达到的普遍和谐的平衡.....	649

第四版致读者

关于分配问题解决办法的要点,请见附注 R(第一卷第 192 页)、附注 RR(第二卷第 646 页)和第三部分第二编第二章(第二卷第 623 页);从本版所作的补充可以看出:《社会命运》的前两部分,是对法郎斯泰尔的理论的全面的[·]基本陈述,因此可自成一本完整的书。

第三部分,从某种意义上说,是进一步阐述这个理论在社会生活的重大事情方面,首先是在教育制度方面,如何应用的问题。此外,这个理论在法郎吉的对外关系方面,在科学、商业、劳动大军和各级会议方面如何应用,这部分也有所论述。

最后,在这一册还要探讨和陈述这个理论的实践,即逐步组织一个试验性的法郎吉,应采用何种最可靠的手段。

第三部分的前半部包含有自然的和吸引人的教育的理论;此书不久即将出版。

巴黎,1851 年 2 月 5 日



幕 间 剧

论实质和态度 ——一种新学说的困难处境

这个畜生太坏了；人们打它的时候，它竟进行自卫。

拉·阿尔普

如果诗人的话有时候很尖刻，这怪谁呢？

维克多·勒鲁

1 招来的批评

当我开始写读者现在阅读的这部著作时，我以为只需写一本书就可以对我一心想阐说明白并使之成为公众理解的社会学说作一个基本的陈述。我原来的预料是错了：这个问题，一写起来就不由自主地愈写愈长。为了阐明这个如此新颖，如此特异，尽管是出自一个原理，但应用起来却千变万化，而且读者在开始时还不能马上入门的问题，我认为就不能写得太简单；应当避免一般的、科学的、抽象的和缩略的公式，或者，至少应当先经过一番推论，证明它值得探讨，并通过具体的阐述使读者有一个思想准备，然后才能把这个问题讲得清楚。此外，还应当把它所包括的范围全都讲到。

社会科学和其他一切科学都有联系,它涉及人类活动的一切领域和知识。要对协作制度的理论进行阐述,把它非常精确地简化成作为这个理论的基础的谢利叶学,而又不准备涉及它将得到应用的工业、政治和科学等问题,这样的阐述,特别是在我酝酿本书的时候,是一件毫无意义的工作,没有传播的价值,没有什么大的用处。协作制度的理论是那样的简单和朴素,因此看起来好像是一个很荒诞的想法,与真正的和实际的事物毫无关系,是不会产生什么效果和得到任何应用的。

因此,为了尽一切力量把这个理论阐述清楚,并使它对人有吸引力,我只好在损害文字的表述和方法的严密性与连贯性的前提下,抛弃说教式的虽然简洁但颇觉枯燥的语言形式,把这门科学打扮一番。

鉴于本书第一册得到了读者的欢迎,并对协作制度的事业起了良好的作用,我认为我的估计是相当正确的;不过,虽说这一册书受到了热情的欢迎,但我还是应当说明,它也引起了许多批评,而且这些批评都是来自对我的著作论述的问题抱有好感的人,因此是不无道理的。

这些批评的语气都挺生硬并带有敌意,其结果将使作者的脾气变得急躁和粗野,与传播和平与和谐的学说应有的个性大相违背。用这种语气写的那些段落,有损于一本奉献给这个庄严的学说的书的美,对该书想达到的目的是有害的。人们还说,书中谈日常琐事的地方太多,添加的插曲也太多,与书中谈论的重大事情没有多大关系;而论述这些重大事情的发展正是该书的目的,因此,过多的插曲反而损害了重大事情的重要



性。

善意的批评和敌意的批评，我在前面都列举了。有些人表示同意，他们也不是没有根据的。我现在宣布，我完全赞成对我提出的批评意见，并且还补充一点：当我写那些受到他们指摘的段落的时候，我对那些段落的性质，也和他们有同感。

我完全同意我坦率地列举出来的那些批评的意见，完全接受他们所说的看法，不过，我也要求允许我说明一下：在采取那些我明知其绝对低劣的形式的时候，我也有一些在我看来是可取的相对的原因，尤其是在写作本书的时候，这些原因也是有道理的。如果我陈述一下我当时的原因，我也许能取得读者对我的了解，并打消他们的意见。不过，今天还不适宜于这么做；要是我天真地把指导我的思想都摆出来，我将使我预期的结果受到损害。好比一位将军，如果为了对批评他的人说明他的行动的理由，他的作战计划还没有实行，还不知道结果如何，便把它全盘暴露，那一定是有害的。再说，如果读者愿意（一切通情达理的读者肯定愿意）接受我在这个幕间剧中对这个学说的论述和辩解，那么，还有什么必要对读者作一番个人的解释呢？如果这个学说是好的，尽管解说的人讲错了，那有什么关系……

2 战斗的需要

在论述方面，我首先要明确说明的是，如果人们认为傅立叶和他的弟子所写的那么尖刻的话，是出自对人的恨和愤怒，那就错了。那些话，在我们头脑里也一直是认为有问题的。我们抨击的，始终是作恶的社会组织，是产生和维护这些组织的错误行为，而不



是做这些行为的士兵(士兵是这些错误行为的第一个受害者)。至于我,每当我投入一场对某一个人的理论战的时候,我的锋芒所向,显然是那个人所代表的思想;不管在这方面我内心的感情如何,我是从来不直接指摘我的对手的,是从来不对他抱什么恶意的……

我们的批评所具有的这个特点,请大家注意,并记在心里。你们听一听那些论战,听一听各党各派所用的语言;他们的语言才真正是该谴责的哩,因为,这是有计划地攻击个人,攻击真诚的善意,攻击对方的意图;他们往往很轻率地说对方的意图是邪恶的,自私的,坏的或罪恶的。现今的论战就是这个样子。这样的论战,我们是不会轻易放过它的,因为它显然是荒谬的,不道德的和反社会的。我们之所以说它是荒谬的,是因为它除了说明使用它的人怀有欲望和恨以外,其他什么问题也不说明;我们之所以说它是不道德的和反社会的,是因为它除了使欲望和恨愈来愈增加,煽动争吵和战争之外,便别无其他的任何效果;他们在需要讲团结、科学和理智的地方,却挑起争吵和煽动战争。

这样的论战,与我们的论战毫无共同之处。我们从来不说我们的对手是什么可怜的人,也不说只有我们才是正人君子。我们即使再激动,充其量也不过是说他们有偏见,有错误,说他们是瞎子,到处说瞎话。人们之所以不原谅我们,并不是因为我们说了这些话,而是因为我们证明了我们说的那些话是对的。

当然,科学和处于正常状态下的真理的语言,通常是冷静的;不过要注意的是,我们不是在一个正常的环境中说这些话



的。我们周围的环境闹闹嚷嚷，一片混乱，呈无政府状态；人们都带着武器，抱有敌意，对真理十分冷漠。这种情况，所有的真理都经历过，它们在开始的时候，总是饱受人们的侮辱和迫害的。在这样的环境中，真理就要战斗！战斗是强加在它的身上的；它有理由进行正当的自卫。由于有被摧毁和受到践踏之虞，它在这个世界上应当从头到脚完全武装起来。这是从一个神话故事中学来的；这个神话故事说：密涅瓦^①从朱庇特的脑壳里一生出来就是全副武装的；这是颠覆性时代有深刻含义的神话。人们用象征的手法把真理和战斗视为一体，把朱庇特的思想、神的女儿和智慧（应按这个词古时候的广泛含义来理解）合并，塑造成一个全身武装的好战的神。

凡是倡导革新的学说，在发端之初总要遭到厄运，此点我们深为惋惜；就连作为温柔的化身和传播爱与仁慈的宗教的耶稣，也常常对之表示反对。有时候他用鞭子猛抽那些在庙门口摆摊设店的商人，把他们的货架和商品打翻在地^②；有时候他把反对他的话的人看作是伪善者，看作是蛇蝎般的人，等等。凡是迟迟不接受他的

① 密涅瓦，即希腊神话中的雅典娜，是掌管智慧和战争的女神。据说，她从她的父亲宙斯（即罗马神话中的主神朱庇特）脑壳里一跳出来，就是全副武装的。——译注

② 尽管圣经上的文字是很确切的，但我们认为，在这里若单从耶稣基督的传记作者说的话的字面上的意思去理解，那是对耶稣基督的侮辱。应当看到，在这段记载中含有一个比喻的意思是说：耶稣在讲道中之所以猛烈攻击犹太教士，是因为他们在耶稣在世的时候，专门买卖圣职和倒卖圣物，和耶稣死去之后，那些以他的名字命名的宗教的教士大搞这类买卖的情形是一样的；这一点，是最初几个世纪之后的教会史所证实了的。这种解释，即使把我们所说的那种敌对行为放在正常的环境中，也将为我们的论据驳倒。（第一版附注）



教义的城市，他就咒骂，而且命令他的门徒也咒骂，叫他们把鞋子上的尘土磕在城墙上。既然耶稣和他的门徒开了这样的先例，人们就应该原谅那些与上帝有同样信念、但只抨击对手的思想的人。他们不咒骂他们的对手，他们唯一的目的是要启发他们，是要开导世人，消除他们在我们这个荒凉的地球无止无休地制造贫困和灾难的积习难改的错误。

啊！当人们用上帝赐予人类天才的翅膀在到处是贫困、仇恨并对现实感到痛苦和羞愧的卑贱的地区上空飞翔的时候；当我们在这个经历了五十个世纪的浩劫并充满了社会污垢的深渊上空飞翔的时候；当我们在这一片污泥、血泪模糊并不断传出互相冲突、彼此残害的活人的沉闷的叫声的可怕景象上空飞翔的时候；当我们听到在我们脚下有人凄厉地呻吟、哭泣、悲叹和哀鸣的时候；当我们听到这些无限悲痛和烦恼的凄惨的声音的时候；当我们听到那些好似从万恶的地狱传来的嘈杂声和哇哇哭泣的悲痛声的时候；当我们终于走出了撒旦在我们地球上暂时建立的黑暗的罪恶王国，在科学的光辉指引下，看到了可能实现的无限的领域和幸福的命运的灿烂境地的时候；当我们呼吸到这些领域中的含有爱和智慧的芳香的清新空气的时候；当我们静观它们充满生命、和谐与幸福的源泉、无穷无尽的财富和光辉灿烂的天空的时候；当我们知道这个真正的命运的世界将降临到我们悲惨的大地，把上天的快乐和美妙的和谐带到世上的时候；当我们知道，这个美好的未来的世界，除非人们犯了过错，愚昧无知，就一定会成为现实的时候，看到那些传播谬误，拒绝和谐制度并一心使地狱长存的人，是那么无



知，做了那么多错事，我们能永远保持冷静，说话含蓄和热情吗？那些做坏事和错事的人竟然窃取了统治这个世界的权力，并使人们遭受苦难，对于他们，我们能够永远不生气，不使用尖刻的语言和作出强烈的反应吗？啊！不，这是办不到的！永远办不到的！这是和今天坚定不移地和积极地（不是沉静地和文文雅雅地）崇拜真理的人必然具有的热情、情欲、毅力和力量不相调和的！至少，在未经过长期的自我克制之前，在未经过坚持不懈的努力使心脏的跳动趋于平静并使青春的活力受到控制之前，这是办不到的！当我们看到这个如此美好的真理，这个神圣的真理，这个给大家带来幸福的真理，在战争和吵闹的喧嚣声中遭到粗暴的拒绝和严厉的压制，或者被卑鄙的谬误和谎言的浑浊的水浪淹没，要压制自己的感情，那是一天也不行的。我们一定要大声把战争和风浪狠狠地斥责一番。

不要把我们现在的行动和我们以后的目的混淆在一起。我们以后的目的是实现统一的和普遍的和谐，但我们现在的目的则不含有这种和谐，因为我们现在的行动是在对那些反对实现这个和谐的目的的势力进行战争。有些人因为我们宣传的学说和信念是和平的，而我们的语言又是带敌意的，便指摘我们，说这是矛盾的。这种指摘是不合逻辑的。因为这是两个大不相同的领域嘛。产生这种错误看法的原因，是由于人们把我们学说的性质和以前的哲学理论和宗教理论的性质混为一谈了。哲学和宗教的理论，全都是个人提高德性的理论，是奉献给在这种社会环境（不管是什么样的环境）中生活的个人的。我们的学说不属于这一种类。我们的学说是一种探讨能使人



们的各种利益得到满足的社会组织的法则、并使人的才能可以得到充分发展的科学。不过，这个科学，只有在实现了和谐制度所需要的条件之后，也就是说，找到了它让人们寻找的新的社会环境之后，才能产生和谐制度的效果。因此，我们要对那些攻击这个科学并反对实现和谐制度所需要的条件的谬误进行战斗；这场战斗，不仅不与我们奉行的和谐制度的学说相矛盾，相反，在目前的情况下，为了保卫我们的学说并使它获得胜利，是非进行不可的。在到处出现思想混乱的情况下，这场战斗是强加给我们的，是强加给我们这些世界和平的使徒的，是强加给那些信奉其他学说的人的；只不过是其间有一个我在后面即将概括谈到的重要区别罢了。

3 傅立叶学说的特点从根本上说是爱和平的

一切党派，一切政治的和哲学的学说（我们的学说除外），都是建立在狭隘的思想基础上的；它们在理论上不接受，甚或粗暴地反对或否定人类天性的种种欲望、发展和表现，因为，就这些学说中的任何一种学说来说，要取得胜利的必不可少的条件，就是要消灭或压制不符合它的理论的因素。这些学说在理论方面的斗争，是一场互相冲突的利益的斗争，彼此互相否定，因此必然会随之形成一场事实上的斗争，也就是说，在理论斗争之后，紧跟着就是实行镇压。迄今为止的各种学说，各种政党和宗教派别，都表现过这个特征，并产生过这种结果；它们都包含有否定的东西，所以最后只好对它们过于狭隘的理论所否定的因素进行一场斗争，才能解决问题。



与那些学说相反,我们的学说是真正主张通过天性的全面发展而建立完整的协作制度的,而且是能够实现这个制度的原则的^①,因此,我们的学说的特点是:使人的一切利益得到满足,才能得到发展,情欲能够实现。它在实践中,不否定、不谴责或压迫任何真正合乎人情的东西;它对其他学说的理论斗争,并不是一场反对任何特殊的(无论是物质的或精神的)利益的斗争。这场斗争所反对的,是那些狭隘的学说的排他性理论,是它们根本不起作用、而且有害的荒谬的方法。由此可见,我们的斗争纯粹是智力的斗争,而不会演变成真正的战争。在各个党派之间,是存在着相互矛

① “是真正主张……而且是能够实现这个制度的原则的,”我们要着重指出这些情况,以免人们把实际和表面现象搞混了。举例来说,圣西门的学说是以“普遍协作”这句话为理论或旗帜的。然而这句话的意思是那样的不清楚,那样的不严格,而他的学说又不能实现它所包含的原则,所以圣西门主义最后只好在理论上明确无误地否认人的最重大的利益和最重要的因素:财产、等级、自由和家庭,等等。在善于观察事物的本质的人看来,圣西门主义根本不是一种主张普遍协作的学说;它在它的大部分信徒毫不知情的情况下,变成了现代最响亮的革命主张了。圣西门的学说在这个世界上还留下些什么呢?还留下一个荒谬的思想,那就是要取消一切等级,而且,下一步必然是要取消个人的财产;在群众中留下一个革命的种子:这个种子要发芽,要悄悄地成长,使上层阶级和我们的统治者发抖的;如果他们对人民有了充分的了解,知道人民的遭遇,如果他们缺乏远见,轻率地盲目行事,他们就会吓得发抖的。是的,圣西门的学说目前在人民的头脑中正在产生可怕的作用;如果你们到人民今天为了你们这些世界上的幸福的人的欢乐和享受而劳动的车间去看看,你们就能了解这种情况了!在那里,你们将看到胳膊粗壮和胸脯厚实的人,听到他们用豪放的声音齐声歌唱,再加上榔头和铁钻的叮当声,歌词是那样的雄壮和充满战斗的气味,你们也许就会明白他们为什么要一再反复歌唱:

“无产者辛勤耕耘田地……

劳动的果实却被懒人夺去!”

如果今天当权的那些自由主义者懂得这些歌词的咄咄逼人的含义,他们就会派警察去禁止他们的,他们一定会采用高压手段,以便能安安稳稳地睡觉!!! 啊,我们的政治家是多么英明,多么有天才呀!!! (第一版,写于 1837 年)



盾的利益和根本冲突的做法的；它们在彼此都接受的社会现状中，是互相抵触的。他们互相否定，再加上利害和思想上的斗争，所以必然要实行压迫和发动战争。我们的那些对手一定会互相为敌的；相反，我们对他们并无任何敌意，因为我们有崭新的更高的思想境界，能够肯定他们可以肯定的东西；我们所反对的，只是他们由于眼光狭隘而产生的错误认识：认为只有否定对方，才能满足他们各自的利益。他们彼此攻讦，互相摧残他们所代表的人的因素。我们对他们进行斗争，目的是为了启发他们，是为了向他们证明有一种方法能够和谐地发展一切因素，使之能同时得到充分的满足。一句话：他们各个都在注意寻找别人理论上的错误；相反，与我们相比，他们所有的人在理论上全都有错，而我们的理论是正确的，是能够满足他们的重大利益的。

只要对他们的每一种说法、每一个党派和每一种主义的性质进行冷静的分析，并进一步研究他们各自代表的那一部分利益和思想，就可充分证明我们在这儿用概括的措辞提出的论点是正确的。这样心平气和地概括表达的这个论点，实质上是傅立叶的思想；这样明确的表述法，在所有讨论协作制度的著作中是很多的。就我来说，尽管在某些表达的形式上有所不同，但我还是十分注意采取这种心平气和的方式的，并一再反复使用了这种心平气和的论战语气的^①。我曾在一段话中陈述过我对这个真理的理解，此后我也一直不断地这样去理解它；现在请允许我把这段话引述如下，以便说明我的理由：

^① 请参见《政治的崩溃》、《三篇论文》和《法郎吉》等。



“这个真理，在人的精神辛辛苦苦地扛了几千年的战争和政治与宗教仇恨的沉重的包袱中是不存在的，在人们扔在那些将要饿死的人的肩上的哲学和宗教教条的破衣服里也是没有的。这个真理是不会用这些破衣烂衫给自己增加麻烦的。它一贯是赤裸裸地呈现在人们的眼前，因为它是像古代的维纳斯^①那样美丽和白璧无瑕的。当它呈现在人们的眼前的时候，在它发出的光辉使那些过惯了漫长的黑暗的日子的人感到一阵眼花缭乱之后，在那些在人民当中霸占了祭坛的虚伪的教士吵吵嚷嚷一阵之后，人民将崇奉和喜爱它！它给这个世界带来的是幸福，而不是战争和宗派分子的排斥异己的盲信。它不排斥异己，因为它是光明；它知道智慧就是光明，人们将在智慧的指引下来到它的身边；它不排斥异己，它要为人们带来爱和幸福；它知道人不是为了受苦而生的，所以人必然会屈服于强烈的引诱，屈服于它的力量的不可抗拒的吸引。”（《三篇论文》第74页）

读者诸君，我请你们注意，这些话并不是我们口中随便说说的宽容态度或和和气气的折中主义，更不是空口卖弄的言辞。其他的学说，例如各个政党或宗教派别的学说，它们也能说这样的话，但他们的话，和他们的倾向与行为不相符合；只有实行我们的学说，才能使这样的话与真正的倾向和实际的表现相符合。奉行其他学说的人，其他党派的人尽管说了要容忍，但他们的锋芒指向谁呢？他们的种种努力和行为的目的何在呢？他们直言不讳地说要权力，也就是说要武力……他们想执掌政权，想制定法律！他们都

① 维纳斯，罗马神话中司恋爱与美的女神。——译注

